

**ĐƠN YÊU CẦU CẤP THƯ BẢO LÃNH / THƯ TÍN DỤNG DỰ PHÒNG**  
**APPLICATION FOR \* LETTER OF GUARANTEE/STANDBY LETTER OF CREDIT**

- ✓ Đánh dấu để chọn. Xóa như được yêu cầu ở các mục có dấu \*. Mọi sửa đổi phải có chữ ký của người yêu cầu mở Thư Tín Dụng.
- ✓ Tick to select. Delete as required for items marked \*. Any alterations must be signed by applicant.
- If insufficient space, attach separate sheet signed by authorised signatories which will form an integral part of this application

Kính Gửi : Ngân Hàng TNHH MTV Standard Chartered (Việt Nam)  
 To: **Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited**

Ngày: \_\_\_\_\_  
 Date: : \_\_\_\_\_

**Từ: Tên và Địa Chỉ**  
**From: Name and Address**

Tham Chiếu:  
 Ref:

Người Liên hệ:  
 Contact Person:  
 Số Điện Thoại  
 Telephone No:

\*Tôi/Chúng tôi theo đây yêu cầu Ngân Hàng \*cấp/gia hạn/yêu cầu ngân hàng đại lý của Ngân Hàng \*cấp/gia hạn nhân danh \*tôi/chúng tôi một Thư Bảo Lãnh/ Thư Tín Dụng Dự Phòng, có nội dung chi tiết như sau, và \*Tôi/Chúng tôi đồng ý bị ràng buộc bởi CAM KẾT BỒI HOÀN quy định ở các mặt sau của trang này:

\*I/We hereby request you to \*issue/renew/request your correspondent bank to \*issue/renew on \*my/our behalf a \*Letter of Guarantee/Standby Letter of Credit, details as follows, and \*I/We agree to abide by the INDEMNITY appearing on the reverse hereof:

**Người Thu Hưởng: Tên và Địa Chỉ**  
**Beneficiary: Name and Address**

Hiệu lực:  
Validity:

Ngày hiệu lực :  
 Effective date:

Ngày hết hạn :  
 Expiry date:

Thời hạn yêu cầu thanh toán/Ngày hết hạn yêu cầu thanh toán:  
 \*Claim period/ Claim expiry date:

**Tổng số tiền:**  
**Amount:**

Bằng chữ:  
 Words:

Mục đích:

Purpose:

Mẫu/Văn bản: \* Đính kèm/Không áp dụng Nếu gia hạn, số của \*TBL/TTDDP sẽ được gia hạn:  
 Format/Text: \* Enclosed/ Not available If renewal, no. of \*LG/SBLC to be renewed:

Chỉ dẫn đặc biệt:

Special instructions:

Yêu cầu ghi nợ vào tài khoản của tôi/chúng tôi số \_\_\_\_\_ phí của Ngân Hàng và phí của ngân hàng đại lý của Ngân Hàng nếu có. Please debit\*my/our account No.....with your charges and your correspondent bank's charges if any\* Tôi/Chúng tôi ủy quyền cho Ngân Hàng vào bất kỳ thời điểm nào nếu Ngân Hàng thấy phù hợp, không cần tham khảo ý kiến của \*tôi/chúng tôi ghi nợ tài khoản của \*tôi/chúng tôi (bất kể tài khoản tiền gửi thanh toán hay tài khoản khác) để tạo lập một khoản ký quỹ/ để đánh dấu vào tài khoản thanh toán của chúng tôi trong phạm vi tổng các khoản tiền đó hoặc tổng khoản tiền mà Ngân Hàng phải chịu trách nhiệm theo Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng này cho dù trước hay sau khi người thụ hưởng của \*Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng đưa ra yêu cầu đề nghị Ngân Hàng thanh toán.

\*I/We authorize you at any time, if you think fit, without reference to \*me/us to debit \*my/our account (whether current or otherwise) to make a deposit/ to earmark our current account to the extend of all such sum or sums of monies which you are liable under this \* Letter of Guarantee/Standby Letter of Credit whether before or after the beneficiary of the \* Letter of Guarantee/Standby Letter of Credit has made a claim on you for payment.

Chi Tiết Tài Sản Bảo Đảm  
 Collateral Details:

Tài Khoản Số/Số Giao Dịch (Tài Khoản Tiền Gửi Kỳ Hạn) Account No./ Deal Number (Fixed Deposit )	Tên Tài Khoản Account Name	Khoản Tiền Bảo Đảm Amount under Lien	Loại tiền Currency

Tuyên Bố  
Declaration

1. Tôi/Chúng tôi tuyên bố rằng thông tin được đưa ra trong mẫu đơn yêu cầu này và các thông tin khác được gửi đến Ngân Hàng trong bất kỳ tài liệu nào khác là chân thực, chính xác và đầy đủ và rằng Ngân Hàng được ủy quyền toàn bộ và có quyền hành động và tin tưởng vào những thông tin nói trên. Tôi/Chúng tôi không che giấu bất kỳ thông tin nào được coi là quan trọng có liên quan đến đơn yêu cầu này.  
I/We declare that the information given in this application form and any other information given to the Bank in any other document is true accurate and complete and that the Bank is fully authorized and entitled to act and rely on the said information. I/We have not withheld any information which may be material in the context of this application.
2. Nếu bất kỳ thông tin nào được đưa ra trong đơn yêu cầu này trở nên không chính xác hoặc gây hiểu lầm hoặc thay đổi theo bất kỳ cách nào dù trước khi đơn yêu cầu này được chấp thuận hoặc trong khi khoản vay chưa trả hết. Tôi/Chúng tôi sẽ thông báo ngay lập tức cho Ngân Hàng về những thay đổi này.  
If any of the information given herein becomes inaccurate or misleading or changes in any way whether before this application is approved or whilst the loan is outstanding, I/we shall promptly notify the Bank of such changes.
3. Tôi/Chúng tôi, (những) người yêu cầu có tên trên đây, yêu cầu Ngân Hàng cấp khoản tín dụng như đã chỉ ra ở trên cho tôi/chúng tôi.  
I/We, the applicant(s) named above, apply to the Bank for the facility as indicated above to be granted to me/us.
4. Tôi/Chúng tôi thừa nhận rằng tôi/chúng tôi đã đọc và hiểu đầy đủ tất cả các điều khoản và điều kiện tiêu chuẩn áp dụng của Ngân Hàng trong Thỏa Thuận Chung Với Khách Hàng, các điều khoản và điều kiện điều chỉnh mẫu đơn yêu cầu này và tôi/chúng tôi đồng ý bị ràng buộc bởi bất kỳ điều khoản và điều kiện nào điều chỉnh (các) khoản tín dụng, các chức năng và các dịch vụ và tôi/chúng tôi đồng ý bị ràng buộc bởi những điều khoản và điều kiện đó liên quan đến (các) khoản tín dụng đã được yêu cầu cấp và được cấp bởi Ngân Hàng.  
I/We acknowledge that I/we have read and understood fully all the Bank's prevailing standard terms and conditions in the General Customer Agreement, the terms and conditions governing this application form and I/we agree to be bound by any terms and conditions governing the facility(ies), features and services and I/we agree to be bound by them in connection with the facility(ies) applied for and granted by the Bank.
5. Cụ thể nhưng không giới hạn, tôi/chúng tôi ủy quyền cho Ngân Hàng được tiết lộ bất kỳ thông tin và chi tiết nào liên quan đến đơn yêu cầu này kể cả (các) khoản tín dụng với bất kỳ hoặc tất cả tổ chức/cá nhân và phù hợp với những điều khoản được quy định trong đoạn có tiêu đề "Công Bố Thông Tin" được quy định trong Thỏa Thuận Chung Với Khách Hàng của Ngân Hàng.  
In particular without limitation, I/we authorise the Bank to disclose any information and particulars relating to this application form including the facility(ies) to any and all of the persons and in accordance with the terms as set out in the paragraph entitled "Disclosure" contained in the Bank's General Customer Agreement.
6. Tôi/Chúng tôi cũng xác nhận và đồng ý rằng sẽ thanh toán cho Ngân Hàng các phí, chi phí được liệt kê trong đơn yêu cầu này cùng với những chi phí phát sinh (kể cả phí định giá, nếu có) mà Ngân Hàng đã gánh chịu.  
I/We further confirm and agree to pay the Bank the fees, charges as listed in this application together with incidental expenses (including valuation fee, if applicable) incurred by the Bank.
7. Tôi/Chúng tôi hiểu rằng đơn yêu cầu này sẽ phải tuân theo tiêu chuẩn đánh giá tín dụng của Ngân Hàng và những điều khoản và điều kiện chấp nhận chi tiết của Ngân Hàng sẽ được cung cấp trong thư cấp tín dụng của Ngân Hàng. Việc chấp nhận đơn yêu cầu này là theo toàn quyền quyết định của Ngân Hàng, và trong trường hợp Ngân Hàng từ chối, Ngân Hàng không cần phải đưa ra bất kỳ lý do nào. Tất cả các tài liệu hỗ trợ được nộp cùng với đơn yêu cầu này sẽ được Ngân Hàng giữ lại.  
I/We understand that this application will be subject to the Bank's credit assessment criteria and detailed terms and conditions of the Bank's acceptance will be provided in a banking facility letter. Acceptance of this application is at the Bank's absolute discretion and in the event of rejection, no reason need to be furnished by the Bank. All supporting documents submitted with this application shall be retained by the Bank.

\*Xóa khi không áp dụng.

\*Delete whichever is inapplicable.

**CHUYỂN NHƯỢNG VÀ CHUYỂN GIAO  
ASSIGNMENT AND TRANSFER**

- (i) Chuyển giao bởi Ngân Hàng: Tôi/Chúng tôi theo đây đồng ý rằng Ngân Hàng có thể chuyển giao bất kỳ hoặc tất cả các quyền của Ngân Hàng theo Các Điều Khoản này hoặc liên quan đến Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng này đối với bất kỳ tổ chức/cá nhân nào tại bất kỳ thời điểm nào mà không cần có đồng ý trước của tôi/chúng tôi.  
Assignment by the Bank: I/We hereby agree that the Bank may assign any or all of its rights under these Terms or in relation to this Letter of Guarantee/Standby Letter of Credit, to any person at any time, without my/our prior consent.
- (ii) Chuyển nhượng các quyền và nghĩa vụ của Ngân Hàng: Tôi/Chúng tôi theo đây đồng ý rằng Ngân Hàng có thể chuyển giao hoặc chuyển nhượng bất kỳ hoặc toàn bộ các quyền và nghĩa vụ của Ngân Hàng theo Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng này cho bất kỳ tổ chức tín dụng nào được phép hoạt động ngân hàng tại Việt Nam, kể cả bất kỳ Đơn Vị Liên Kết nào của Ngân Hàng (mỗi bên đó được gọi là "Bên Nhận Chuyển Nhượng"), theo đó Bên Nhận Chuyển Nhượng sẽ kế thừa tất cả các quyền và nghĩa vụ của Ngân Hàng được chuyển giao hoặc chuyển nhượng cho Bên Nhận Chuyển Nhượng. Tôi/Chúng tôi xác nhận rằng, khi bất kỳ một chuyển giao hoặc chuyển nhượng nào như vậy có hiệu lực, tất cả các quyền và nghĩa vụ của Ngân Hàng và bất kỳ các tài khoản nào được chuyển giao hoặc chuyển nhượng như vậy sẽ trở thành quyền hoặc nghĩa vụ của Bên Nhận Chuyển Nhượng, và rằng bất kỳ các quyền nào của Ngân Hàng được chuyển giao như vậy có thể được Bên Nhận Chuyển Nhượng thực thi đối với tôi/chúng tôi như thể Bên Nhận Chuyển Nhượng là một bên của, hoặc bên thụ hưởng của bất kỳ văn kiện nào liên quan đến Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng này thay vì Ngân Hàng. Tôi/Chúng tôi đồng ý thêm rằng tôi/chúng tôi sẽ ký kết và chuyển giao tất cả các tài liệu bổ sung như vậy và hợp tác với Ngân Hàng và bất kỳ Bên Nhận Chuyển Nhượng nào để tạo hiệu lực cho bất kỳ hồ sơ hoặc đăng ký cần thiết nào hoặc bất kỳ sửa đổi nào đối với bất kỳ văn kiện nào liên quan đến Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng này liên quan đến, hoặc được Ngân Hàng hoặc Bên Nhận Chuyển Nhượng thông báo cho tôi/chúng tôi có thể cần thiết hoặc thích hợp do việc chuyển giao và chuyển nhượng đó, và rằng vào ngày chuyển nhượng, tôi/chúng tôi sẽ không có yêu cầu nào thêm đối với Ngân Hàng và các Đơn Vị Liên Kết của Ngân Hàng đối với bất kỳ vấn đề gì phát sinh ngoài phạm vi các văn kiện này.

Transfer of rights and obligations by the Bank: I/We hereby agree that the Bank may assign or transfer any or all of its rights and obligations under this Letter of Guarantee/Standby Letter of Credit to any credit institution licensed to conduct banking operations in Vietnam, including any Affiliate of the Bank (each a "Transferee"), whereupon the Transferee will assume all of the rights and obligations of the Bank assigned or transferred to it. I/We confirm that, upon any such assignment or transfer taking effect, all rights and obligations of the Bank and any accounts so assigned or transferred shall become rights or obligations of the Transferee, and that any rights of the Bank so assigned may be enforced by the Transferee against me/us as if the Transferee had been a party to, or a beneficiary of, any documents relevant to this Letter of Guarantee/Standby Letter of Credit in place of the Bank. I/We further agree that I/we will execute and deliver all such additional documentation and cooperate with the Bank and any Transferee in effecting any necessary filings or registrations or any amendments to any documents relevant to this Letter of Guarantee/Standby Letter of Credit in relation to, or which the Bank or the Transferee notifies me/us may be necessary or appropriate as a result of, such assignment and transfer, and that as of the date of the transfer, I/we shall have no further claim against the Bank and its Affiliates for any matter arising out of these documents.

- (iii) "Đơn Vị Liên Kết" được hiểu là bất kỳ Tổ Chức/Cá Nhân, thông qua một hoặc nhiều phương tiện, trực tiếp hoặc gián tiếp kiểm soát hoặc bị kiểm soát bởi, hoặc chịu sự kiểm soát chung với, một Tổ Chức/Cá Nhân khác.  
"Affiliate" refers to any Person that directly or indirectly, through one or more intermediaries, controls, is controlled by, or is under common control with, another Person.
- (iv) "Tổ Chức/Cá Nhân" được hiểu là một cá nhân, công ty, tổ chức không đăng ký, hợp danh, liên doanh, hiệp hội, tập đoàn hoặc bất kỳ thực thể hoặc tổ chức nào khác.  
"Person" refers to an individual, corporation, unincorporated organization, partnership, joint venture, association, trust, or any other entity or institution.

(Đề nghị xem trang sau)  
(Please see overleaf)

-----  
Chữ ký được uỷ quyền và con dấu công ty  
Authorised signatures & company's chop

## CAM KẾT BỒI HOÀN/INDEMNITY

Để đổi lấy việc Ngân Hàng đồng ý theo yêu cầu của tôi/chúng tôi cấp hoặc yêu cầu ngân hàng đại lý của Ngân Hàng cấp và đưa ra Thư Bảo Lãnh hoặc Thư Tín Dụng Dự Phòng cho người thụ hưởng, được yêu cầu ở mặt giấy trước.

In consideration of your agreeing at my/our request to issue or to request your correspondent bank to issue and give a Letter of Guarantee or Standby Letter of Credit to the beneficiary, as applied for overleaf,

Tôi/Chúng tôi, kể cả bên kế nhiệm và bên nhận chuyển giao của tôi/chúng tôi theo đây đồng ý và cam kết bồi hoàn cho Ngân Hàng, bên kế nhiệm và bên nhận chuyển giao của Ngân Hàng và tại mọi thời điểm bảo đảm cho Ngân Hàng được bồi hoàn toàn bộ và đầy đủ từ và đối với mọi trách nhiệm và yêu cầu và đề nghị, hành động, thủ tục pháp lý, tổn thất và chi phí kể cả phí pháp lý và tất cả các nghĩa vụ khác có bất kỳ tính chất hoặc đặc điểm có thể được đưa ra hoặc thực hiện đối với hoặc bị gánh chịu bởi Ngân Hàng liên quan đến hoặc phát sinh từ Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng được nói ở trên và bất kỳ sửa đổi, điều chỉnh nào của Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng đó và bất kỳ thư hoặc tài liệu nào được lập bổ sung của Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng đó.

I / we, inclusive of my/our successors in title and assigns hereby agree and undertake to indemnify you, your successors and assigns and at all times to keep you fully and completely indemnified from and against all liability and claims and demands, actions and proceedings, losses and expenses including legal costs and all other liabilities of whatsoever nature or description which may be made or taken or suffered by you in relation to or arising out of the said letter of guarantee/standby letter of credit and any amendments thereto, modifications thereof and any letter or documents made supplemental thereto.

Tôi/Chúng tôi thừa nhận và hiểu rằng khi Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng nói trên được cấp bởi Ngân Hàng, ngân hàng đại lý của Ngân Hàng có thể (tùy từng trường hợp) được yêu cầu cấp bảo lãnh của chính ngân hàng đại lý vì lợi ích của người thụ hưởng hoặc bổ sung xác nhận cho thư bảo lãnh/thư tín dụng dự phòng nói trên do Ngân Hàng cấp theo các điều khoản và điều kiện mà Ngân Hàng và/hoặc ngân hàng đại lý của Ngân Hàng có thể cho là phù hợp và tôi/chúng tôi đồng ý và xác nhận rằng trách nhiệm của tôi/chúng tôi theo cam kết bồi hoàn trên sẽ không bị ảnh hưởng hoặc tổn hại dưới bất kỳ cách nào bằng việc ngân hàng đại lý của Ngân Hàng phát hành một bảo lãnh như vậy hoặc bổ sung xác nhận như vậy.

I/We acknowledge and understand that where the said letter of guarantee/standby letter of credit is issued by you, your correspondent bank may (depending on each case) be required to either issue its own guarantee in favour of the beneficiary or add a confirmation to the said letter of guarantee/standby letter of credit issued by you on such terms and conditions as you and/or your correspondent bank may deem fit and I / We agree and confirm that my/our liability under the aforesaid indemnity shall not be affected or prejudiced in any way by the issuance of such a guarantee or the addition of such confirmation by your correspondent bank.

Chúng tôi đồng ý rằng Ngân Hàng có thể thanh toán theo Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng nói trên bất kỳ khoản tiền hoặc nguồn tiền mà không yêu cầu hoặc phải có được bất kỳ bằng chứng hoặc chứng cứ nào về thời gian hoặc khoản tiền mà bên thụ hưởng yêu cầu hoặc đề nghị (thuật ngữ này được hiểu là bao gồm các bên kế nhiệm và bên nhận chuyển giao của bên thụ hưởng) hoặc khoản tiền Ngân Hàng phải thanh toán đến hạn và phải trả cho người thụ hưởng và không cần bất kỳ thông báo hoặc ý kiến hoặc thẩm quyền thêm từ phía tôi/chúng tôi cho dù tôi/chúng tôi có thể tranh chấp về hiệu lực của các yêu cầu, yêu cầu hoặc thanh toán đó.

We agree that you may make payment under the said letter of guarantee/standby letter of credit of any sum or stems of money without requiring or obtaining any evidence or proof that time amount claimed or requested by the beneficiary (which expression shall include his successors and assigns) or the amount paid by you is due and payable to the beneficiary and without any notice or reference to or further authority from me/us notwithstanding that I/we may dispute the validity of such claim, request or payment

Tôi/Chúng tôi thừa nhận rằng theo những điều khoản của thư bảo lãnh/thư tín dụng dự phòng nói trên Ngân Hàng có thể theo quyết định của Ngân Hàng hoặc Ngân Hàng được yêu cầu thanh toán khoản tiền được bảo lãnh đúng thời hạn cho bên thụ hưởng mặc dù bên thụ hưởng không yêu cầu thanh toán theo Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng.

I/We acknowledge that under the terms of the said letter of guarantee/standby letter of credit you may at your discretion or you may be required to pay time guaranteed amount to the beneficiary notwithstanding that the beneficiary has not demanded payment thereunder.

Trong trường hợp Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng nói trên được cấp bởi Ngân Hàng phải tuân theo và được điều chỉnh bởi pháp luật của một nước không phải là Việt Nam và nếu một yêu cầu sau đó được đưa ra bởi người thụ hưởng theo thư bảo lãnh nói trên, tôi/chúng tôi đồng ý và ủy quyền cho Ngân Hàng tại thời điểm đó, và theo toàn quyền quyết định của Ngân Hàng, đạt được ý kiến pháp lý về hiệu lực và khả năng thi hành của Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng đã nói ở trên, trước khi Ngân Hàng thực hiện thanh toán theo yêu cầu của người thụ hưởng.

In the event that the said letter of guarantee/standby letter of credit to be issued by you is subject to and is to be governed by the laws of a jurisdiction other than the Republic of Vietnam and should a demand be subsequently made by the beneficiary under the said letter of guarantee, I/we agree and authorize you to then, and at your own discretion, obtain an opinion from legal counsel on the validity and enforceability of the said letter of guarantee/standby letter of credit, prior to your making payment in accordance with the beneficiary's demand.

Tôi/Chúng tôi đồng ý thêm rằng tôi/chúng tôi sẽ gánh chịu toàn bộ chi phí cho việc Ngân Hàng đạt được ý kiến như vậy và rằng tôi/chúng tôi sẽ bồi hoàn cho Ngân Hàng bất kỳ tổn thất hoặc chi phí nào mà Ngân Hàng phải gánh chịu do bất kỳ sự chậm trễ nào trong việc thanh toán số tiền bảo lãnh cho người thụ hưởng mà do việc Ngân Hàng phải có được ý kiến như vậy.

I/We further agree that I/we shall bear the entire cost of your obtaining such an opinion and that I/we shall indemnify you for any loss or expense whatsoever suffered by you due to any delay in the payment of the guaranteed sum to the beneficiary caused by your having to obtain such an opinion.

Tôi/Chúng tôi cũng đồng ý rằng tại bất kỳ thời điểm nào tôi/chúng tôi sẽ không nghi ngờ hoặc thách thức giá trị pháp lý hoặc những vấn đề khác của bất kỳ việc thanh toán nào như vậy bởi Ngân Hàng hoặc từ chối bất kỳ nghĩa vụ nào theo đây với lý do việc thanh toán đó hoặc bất kỳ phần nào của các khoản thanh toán do Ngân Hàng thực hiện đã không đến hạn hoặc phải thanh toán bởi Ngân Hàng theo Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng nói trên hoặc bất kỳ lý do nào khác.

I/We also agree that I/we shall not at any time question or challenge the validity legality or otherwise of any such payment by you or deny any liability hereunder on the ground that such payment or any part thereof made by you was not due or payable by you under the said letter of guarantee/standby letter of credit or on any ground whatsoever

Và tôi/chúng tôi đồng ý thêm rằng trách nhiệm của tôi/chúng tôi như được nói ở trên là không thể hủy ngang và sẽ duy trì hiệu lực đầy đủ cho đến khi thư bảo lãnh/thư tín dụng được nói đến do Ngân Hàng đưa ra được giải trừ hoặc hết hạn hoặc trả lại cho Ngân Hàng để hủy bỏ và trách nhiệm của Ngân Hàng theo Thư Bảo Lãnh/Thư Tín Dụng Dự Phòng được giải trừ toàn bộ đáp ứng yêu cầu của chúng tôi.

And I/we further agree that my/our liability aforesaid is irrevocable and shall remain in full force and effect until the said letter of guarantee/standby letter of credit given by you is released or expired or returned to you for cancellation and your liability thereunder is fully discharged to our satisfaction.

Đối với thư tín dụng dự phòng, chúng tôi đồng ý rằng các điều khoản và điều kiện được quy định trong Cam Kết Bồi Hoàn này sẽ tuân thủ Quy Tắc Thực Hành Và Thống Nhất Tín Dụng Chứng Từ của Phòng Thương Mại Quốc Tế, Ấn Phẩm số 5 ("UCP") hoặc bất kỳ sửa đổi nào trong tương lai của UCP ngoại trừ trong phạm vi được quy định rõ ràng trong UCP. Những điều khoản được sử dụng trong Cam Kết Bồi Hoàn này sẽ có nghĩa giống như được quy định trong UCP.

In the case of standby letter of credit we agree that the terms and conditions herein set out shall be subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits International Chamber of Commerce. Publication No. 5 ("UCP") or any future revision thereof except so far as is expressly stated therein. The terms used herein shall have the same meaning as are set out in the UCP.

Không bị ảnh hưởng bởi tính chất chung của Cam Kết Bồi Hoàn của tôi/chúng tôi, tôi/chúng tôi theo đây ủy quyền cho Ngân Hàng (1) tính phí cho tôi/chúng tôi khoản tiền hoa hồng của Ngân Hàng trên tổng khoản tiền được bảo lãnh và hơn nữa (2) theo quyết định của Ngân Hàng mà không cần tham khảo ý kiến của tôi/chúng tôi để bồi hoàn bất kỳ khoản tiền nào thuộc sở hữu của tôi/chúng tôi do Ngân Hàng nắm giữ để ghi nợ đối với bất kỳ tài khoản nào mà tôi/chúng tôi hiện tại hoặc sau đây có thể có tại Ngân Hàng cho dù ở Việt Nam hay ở nước ngoài và cho dù bằng Đồng Việt Nam hay ngoại tệ khác, bất kỳ khoản tiền hoặc tổng số tiền mà Ngân Hàng sẽ thanh toán đối với thư tín dụng nói trên và tôi/chúng tôi ủy quyền cho Ngân Hàng thực hiện bất kỳ các giao dịch hoán đổi tiền tệ nào liên quan đến các thư tín dụng và tôi/chúng tôi đồng ý trả lãi trên bất kỳ khoản tiền nào đã được Ngân Hàng thanh toán như vậy theo lãi suất thấu chi thông thường của Ngân Hàng hoặc lãi suất có thể áp dụng cho chúng tôi (theo toàn quyền quyết định của Ngân Hàng) từ ngày khoản thanh toán đến hạn cho đến khi Ngân Hàng nhận được thanh toán của các khoản lãi đó từ tôi/chúng tôi. Tôi /Chúng tôi cam kết, theo yêu cầu của Ngân Hàng, tạo hiệu lực cho các đảm bảo vì lợi ích của Ngân Hàng, như Ngân Hàng có thể yêu cầu tại từng thời điểm, và ký kết, hoàn thành và chuyển giao cho Ngân Hàng các tài liệu mà Ngân Hàng có thể yêu cầu tại từng thời điểm.

Without prejudice to the generality of my/our aforesaid indemnity, I/we hereby authorise you (1) to charge me/us your commission on the guaranteed sum and further (2) at your discretion and without reference to me/us to set off any money in your hands belonging to me/us or to debit against any account which I/we now or may hereafter have with you whether in Vietnam or abroad and whether in Vietnamese Dong or a foreign currency any sum or sums of money which you may pay in respect of the said letter of credit and I/we authorise you to effect any exchange of currency in connection therewith and I/we agree to pay interest on any money so paid by you at your usual overdraft rates or such rate as may be applicable to us (which shall be determined at your discretion) from the date when payment is due until repayment thereof is received by you from me/us. I/we undertake, at your request, to effect in your favour such security as you may require from time to time, and execute, complete and deliver to you such documentation as you may require from time to time.

(Đề nghị xem trang sau)  
(Please see overleaf)

-----  
Chữ ký được uỷ quyền và dấu công ty  
Authorised signatures & company's chop

Phần dành cho Ngân Hàng  
For Bank Use

Khoản Ký Quỹ/Quyền Nắm Giữ Tài Khoản Tiền Gửi Kỳ Hạn .....  
Margin Held/TD Lien:-----  
TBL/TTDDP số:.....  
\*LG/SBLC No:-----

Thực hiện bởi:..... Kiểm tra bởi:..... Tín Dụng Chấp thuận bởi:..... Xác nhận Chữ Ký bởi:.....  
Processed:----- Checked:----- Credit Approved:----- Signature Verified by:-----